



**“TANTIRUMAIRU” IKASTOLAREN
GARBIKETARI ETA ZABOR BILKETARI
DAGOKIEN ZERBITZU-KONTRATUAREN
ESLEIPENERAKO BALDINTZA-PLEGUA,
2017-2018 IKASTURTERAKO**

**PLIEGO DE CONDICIONES PARA LA
ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO DE
SERVICIO CORRESPONDIENTE A LA
LIMPIEZA Y RECOGIDA DE BASURA DE
LA IKASTOLA “TANTIRUMAIRU”,
DURANTE EL CURSO 2017 – 2018**

1.- **KONTRATUAREN XEDEA.** *Kontratu honen xedea da hiri honetako Tantirumairu Ikastolaren eraikuntza eta instalazioen garbiketa eta zabor bilketa zerbitzuaren esleipena, eta baita beraien zaintza ere.*

1.- **OBJETO DEL CONTRATO.** Es objeto del presente contrato la adjudicación del servicio de limpieza y recogida de basuras de la edificación e instalaciones de la Ikastola Tantirumairu de esta Villa, así como el cuidado y vigilancia de las mismas.

2.- **AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.** *Lizitazioan parte hartu nahi dutenek, Lesakako Udaleko Idazkaritzan kartazal itxi bat aurkeztuko dute eta honen barruan:*

- *Eskaera, eredu ofizialaren arabera.*
- *Udal Diruzaintzan, behin-behineko fidantza gisa, 312,37 € sartu direla kreditatzen duen frogagiria.*

2.- **DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR.** Quienes deseen tomar parte en la licitación, presentarán en Secretaría del Ayuntamiento de Lesaka un sobre cerrado conteniendo:

- *Solicitud, conforme al modelo oficial.*
- *Resguardo acreditativo de haber ingresado en Depositaria Municipal la cantidad de 312,37 €, en concepto de garantía provisional.*

3.- **KONTRATUAREN ESLEIPENA.** *Udalak hartutzat joko ditu iragarritako ereduaren arabera aurkezten diren proposamen guztiak eta aztertuko ditu, egokiak estimatzen dituen txostenen ondoren, bidezkoa erabakitzeko. Udalak horiek denak atzera botatzeko ahalmena*

3.- **ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO.** El Ayuntamiento dará por recibidas todas las proposiciones presentadas conforme al modelo anunciado y las examinará a fin de que, previos los informes que estime pertinentes, resuelva lo procedente, reservándose la facultad de rechazar

gordetzen du, hala estimatzen badu, eta lizitazioa hutsik deklaratu dezake. todas ellas si así lo estima, declarando desierta la licitación.

4.- *BEHIN BETIKO FIDANTZA. Kontratuaren adjudikaziodunak, behin-behineko fidantza esleipenaren kopuruaren % 4raino igo beharko du, eskudirutan edo banku abalaren bidez hamabortz eguneko epean, aipatu esleipena ofizialki jakinarazten zaion egunetik kontatzen hasita. Errandako behin betiko fidantza Udalaren esku geldituko da, kontratua beteko delako berme moduan.* 4.- *GARANTÍA DEFINITIVA. El adjudicatario del contrato elevará la garantía provisional hasta alcanzar el 4% del importe de la adjudicación, en metálico o mediante aval bancario, dentro del plazo de quince días contados a partir de la fecha en que oficialmente se notifique dicha adjudicación. La mencionada garantía definitiva quedará, en concepto de garantía de cumplimiento de contrato, en poder del Ayuntamiento.*

5.- *ESLEIPENAREN ZENBATEKOA. Instalazioen garbiketa eta zaintza zerbitzua 15.618,19 eurotan ateratzen da lizitaziora, BEZ barne.* 5.- *IMPORTE DE LA ADJUDICACIÓN. El servicio de limpieza y vigilancia de las instalaciones se saca a licitación en la cantidad de 15.618,19 euros, IVA incluido.*

Udalak kontratuaren prezioa hileroko berdin eta iraganez ordainduko du, eta horietako bakoitza esleitutako zenbatekoaren % 10ekoa izanen da. El precio del contrato lo abonará el Ayuntamiento distribuido por mensualidades vencidas, ascendiendo cada una de ellas a un 10% de la cantidad objeto de adjudicación.

6.- *ARRISKU ETA MENTURA. Kontratua adjudikaziodunaren arrisku eta menturara egiten da eta honek ezin izanen du eskatu, inolaz ere, prezioaren igoera, kontratuaren deuseztatzea edo aldaketa.* 6.- *RIESGO Y VENTURA. El contrato se hace a riesgo y ventura para el adjudicatario, sin que, por ninguna causa, pueda éste pedir aumento de precio, rescisión o modificación del contrato.*

7.- *LAN ARAUTEGIA ETA GIZARTE SEGURANTZA.* 7.- *NORMATIVA LABORAL Y SEGURIDAD SOCIAL.*

Adjudikaziodunak bete beharko ditu Lan El adjudicatario vendrá obligado a

Kontratuari eta Gizarte Seguroei buruz Lege Orokorrek diotena, bere kontu eta erantzukizunera.

cumplir lo dispuesto en las Leyes Generales en orden al Contrato de Trabajo y Seguros Sociales, bajo su cuenta y responsabilidad.

8. AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA.

Esleipena ofizialki jakinarazten zaion egunetik kontatzen hasita, hamabortz eguneko epean, adjudikaziodunak aurkeztu beharko ditu Jarduera Ekonomikoari buruzko Zergan eta Gizarte Segurantzaren altan dagoela adierazten duten egiaztagiriak.

8.- DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR.

Dentro del plazo de quince días, contados a partir de la fecha en que se notifique oficialmente la adjudicación, el adjudicatario tendrá que presentar justificante de hallarse dado de alta en el Impuesto de Actividades Económicas y en la Seguridad Social.

9.- ZERBITZUA BURUTZEKO BALDINTZAK.

Adjudikaziodunak, edota bere agindupeko langileek, garbiketako zerbitzu orokorra arratsaldeko lau eta erdietatik aitzinera egin beharko du (asteazkenetan ordu bi eta erdietan hasi daiteke), eta Otxogorrienea eraikinean egin beharreko lana honako hau izanen da:

9.- CONDICIONES DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO.

El servicio general de limpieza se realizará por el adjudicatario o personal a sus órdenes, a partir de las dieciséis horas y treinta minutos (los miércoles podrán empezar a la catorce horas y treinta minutos), siendo el trabajo a realizar en el edificio Otxogorrienea el siguiente:

Bi urtetik behin, sarrerek eta pasiloak pulitu (hau kanpoko enpresa batek egin beharko du).

Cada dos años, pulir entrada y pasillos (esto lo deberá hacer una empresa externa).

Egunero egin behar dena:

Todos los días:

- *Beheko solairuan: gimnasioa, sarrera eta pasiloak aspiragailuaz garbitu. Komuna eta aldagelak garbitu eta fregatu. Sarrera eta pasiloetako lur-zorua fregatu.*
- *Igo solairuan: gelak eta pasiloa garbitu eta lur-zorua fregatu. Komunak garbitu*

- **Planta baja:** pasar la aspiradora en gimnasio, entrada y pasillos. Limpiar y fregar los aseos y vestuarios. Fregar los suelos de la entrada y los pasillos.

- **1ª planta:** limpiar el pasillo y las aulas y fregar el suelo. Limpiar y fregar los aseos:

- eta fregatu: sanitarioak, harraskak eta zola. Mahaiak urez garbitu. Hautsa kendu (mahai, altzari gainak...).*
- **2. eta 3. solairuan:** *Gelak eta pasiloa aspiragailuaz garbitu. Komunak garbitu eta fregatu: sanitarioak, harraskak eta zola. Hautsa kendu (mahai, altzari gainak...).*
 - **Eskailerak eta pasiloak:** *Aspiragailuaz garbitu eta fregatu.*
- Astean bitan egin behar dena:**
- **Behe solairuan:**
 - *Gimnasioa aspiragailuaz garbitu eta fregatu..*
 - **2. eta 3. solairuan:**
 - *Geletako lur-zorua fregatu.*
- Astean behin egin behar dena:**
- **Solairu guztietan**
 - *Bulegoetan aspiragailua pasatu, lur-zorua fregatu eta hautsa kendu.*
 - *Gelako mahaiak urez garbitu.*
 - *Arbelak urez garbitu*
 - *Zokalo gainaldeetako hautsak aspiragailuaz garbitu.*
 - *Sarrerako ateak eta kristalak kanpotik eta barrualdetik garbitu.*
 - *Armiarma sareak kendu.*
- Hilabetean behin egin behar dena:**
- **Ikastetxe guzian**
 - *Komunetako azulejoak garbitu.*
 - *Aldageletako panelak garbitu.*
- Hiruhilabetean behin, Ikastetxe guzian:**
- sanitarios, fregaderos y el suelo. Limpiar con agua las mesas. Quitar el polvo (mesas, encima de los muebles...).
- **2ª y 3ª planta:** limpiar con la aspiradora el pasillo y las aulas. Limpiar y fregar los aseos: sanitarios, fregaderos y el suelo. Quitar el polvo (mesas, encima de los muebles...).
 - **Escaleras y pasillos:** limpiar con la aspiradora y fregar.
- Dos veces por semana:**
- **Planta baja:**
 - Pasar la aspiradora y fregar el gimnasio.
 - **2ª y 3ª planta:**
 - Fregar el suelo de las aulas
- Una vez a la semana:**
- **En todas las plantas**
 - Pasar la aspiradora en las oficinas, fregar el suelo y quitar el polvo.
 - Limpiar las mesas con agua.
 - Limpiar las pizarras con agua.
 - Limpiar con la aspiradora el polvo de la parte superior de los zócalos.
 - Limpiar las puertas y los cristales de entrada por dentro y por fuera.
 - Quitar las telas de araña.
- Una vez al mes:**
- **En todo el centro de enseñanza:**
 - Limpiar los azulejos de los aseos.
 - Limpiar los paneles de los vestuarios.
- Una vez al trimestre, en todo el Centro de**

- *Kristalak garbitu.*

- *Leihoak garbitu kanpotik eta barrukaldetik.*

- *Ateak fregatu*

enseñanza:

- Limpiar los cristales.

- Limpiar las ventanas, por dentro y por fuera.

- Fregar las puertas.

Kurtso hasieran:

Garbiketa orokorra egin: gelak, mahaiak, altzariak, altzari azpiak, pasiloak, zintzilikarioak, zokalo gainkaldeak, kristalak, ateak, leihoak, ate eta leihoetako markoak, leihoetako barlasaiak, komunak, azulejoak, sanitarioak, aldagela, aldagelako panelak, gimnasioa, bulegoak, entxufe eta etengailuak, lurzorua... sakonki garbitu eta fregatu. Armiarma sareak kendu.

Al comienzo del curso:

Hacer una limpieza general: aulas, mesas, muebles, parte de debajo de los muebles, pasillos, colgadores, parte superior de los zócalos, cristales, puertas, marcos de puertas y ventanas, los alféizares de las ventanas, baños, azulejos, sanitarios, vestuarios, paneles de los vestuarios, gimnasio, oficinas, enchufes e interruptores, suelos... limpieza y fregado en profundidad. Quitar las telas de araña.

Ikastetxeko Zuzendaritzarekin koordinatu beharko ditu garbiketa lanak.

Deberá coordinar los trabajos de limpieza con la Dirección del Centro.

Adjudikaziodunak instalazio guztietatik datorren zaborra ikastolako kanpoko aldera atera beharko du, horrela Zabor Zerbitzuko arduradunak bildu ahal izateko.

El adjudicatario deberá sacar la basura proveniente de la totalidad de las instalaciones al exterior del recinto, para que pueda recogerla el encargado del Servicio de Basuras.

10.- GARBIKETA PRODUKTUAK.
Garbiketan erabili beharreko produktu eta tresna guztiak adjudikaziodunaren kontura izanen dira.

10.- PRODUCTOS DE LIMPIEZA. Todos los productos de limpieza y utensilios a utilizar para la misma, serán costeados por el adjudicatario.

11.- ZAINZA. *Adjudikazioduna arduratuko da, garbiketa egiten ari den denboran, Ikastolako barne zaintzaz.*

11.- VIGILANCIA. El adjudicatario se encargará, durante el tiempo de limpieza, de la vigilancia interior del Colegio.

12.- KONTRATUAREN IRAUPENA.

12.- DURACIÓN DEL CONTRATO. La

Kontratuaren iraupena 2017ko irailaren 1etik 2018ko ekainaren 30a arte izanen da.

Dena dela, eta bi aldeak ados jarriz gero, kontratua luzatu ahal izanen da, ikasturte-ikasturtez, indarrean dagoen araudiak finkatzen duen mugaraino. Gaur egun, 6/2006 Foru Legearen 177.1 artikuluan ezartzen du laguntzako kontratuek ezin direla indarrean egon lau urte baino gehiagorako, luzapen guztiak barne.

Baina kasu honetan hiru urteko indarra, gehienez, izango du kontratuak, luzapen guztiak barne..

13.- INSTALAZIOEN GARBIKETA KONTRATUAREN AMAIERAN.

Konstarazten da, kontratua bukatzerakoan, 2018ko ekainaren 30a, lehenago aipatu instalazioek behar bezala garbituta garbituta geratu beharko dutela, Udalaren iritziz.

14.- ZIGORRAK. KONTRATUAREN DEUSEZTATZEA.

Adjudikaziodunak zerbitzua burutzerakoan egiten dituen hutsegiteak edo irregulartasunak Udalak zigortu ahal izanen ditu isunekin, eta kontratua deuseztatzera ere ailegatzen ahal da, erraniko hutsegiteek zerbitzuaren eraginkortasuna larriki ukituko balute. Kasu honetan, adjudikaziodunak paratutako fidantza galduko du eta hau Udalaren esku geldituko da.

duración del contrato será desde el día 1 de setiembre de 2017 hasta el 30 de junio de 2018.

No obstante, y de mutuo acuerdo por ambas partes, el contrato podrá ser prorrogado, curso a curso, hasta el límite establecido por la normativa vigente. En la actualidad el artículo 177.1 de la Ley Foral 6/2006 dispone que los contratos de asistencia no podrán tener un plazo de vigencia superior a cuatro años, incluidas todas sus prórrogas.

Pero en este caso la vigencia máxima del contrato será de tres años, incluidas todas sus prórrogas.

13.- LIMPIEZA DE LAS INSTALACIONES A LA FINALIZACIÓN DEL CURSO.

Se hace constar que al término del contrato, treinta de junio de 2018, deberán quedar todas las instalaciones señaladas anteriormente convenientemente limpias a juicio de la Dirección del Centro Escolar.

14.- SANCIONES. RESCISIÓN DEL CONTRATO.

Las faltas e irregularidades que cometa el adjudicatario en la prestación del servicio, podrán ser sancionadas por el Ayuntamiento con multas, pudiendo llegarse a la rescisión del contrato si dichas faltas afectasen gravemente a la eficacia del servicio, con pérdida, en tal caso, de la fianza constituida por el adjudicatario, que quedará en favor del Ayuntamiento.

15.- KONTRATUAREN
INTERPRETAZIOA. ERREKURTSOAK.

Udalak erabakiko du kontratuaren burutzeari edo interpretazioari dagokien guztian. Bere erabakien aurka jarri ahal izanen dira Nafarroako Toki Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legearen 333. artikuluan xedatzen diren errekurtsok.

15.- INTERPRETACIÓN DEL
CONTRATO. RECURSOS.

El Ayuntamiento resolverá en todo lo referente a la ejecución o interpretación del contrato. Contra sus acuerdos podrán interponerse los recursos establecidos en el artículo 333 de la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de la Administración Local de Navarra.

16.- ARAUTEGI APLIKAGARRIA.

Kontratu hau ondorengo lege hauetaz zuzenduko da: 6/2006 Foru Legea, Kontratu Publikoei buruzkoa; eta 6/1990 Foru Legea, Nafarroako Toki Administrazioari buruzkoa.

16.- NORMATIVA APLICABLE.

El presente contrato se rige por lo establecido en la Ley Foral 6/2006 de Contratos Públicos y por la Ley Foral 6/1990 de la Administración Local de Navarra.

Lesaka, 2017ko uztailaren 11a

11 julio de 2017

Alkatea/El alcalde,

José Luis Echegaray Andueza



El/la que suscribe _____
 _____, mayor de edad, con domicilio, en
 _____, con D.N.I. número
 _____ y teléfono _____

EXPONE:

- Que se ha enterado del procedimiento para la adjudicación del servicio de limpieza y recogida de basuras de la Ikastola Tantirumairu de esta Villa, así como el cuidado y vigilancia de dichas instalaciones, del 1 de setiembre de 2017 al 30 de junio de 2018.

- Que desea tomar parte en la licitación.

- Que se halla de acuerdo con el condicionado aprobado al efecto.

Por ello,

SOLICITA sea admitido a tomar parte en el mismo, ofreciendo realizar el trabajo descrito por la cantidad de _____ (en letra y en número) _____ euros (IVA incluido).

Lesaka, _____ de _____ de 2017

SR. ALCALDE-PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO DE LESAKA.

Behean izenpetzen duenak, _____, adin nagusikoa, _____ helbideratua eta _____ zenbakidun ENAren jabea, telefono _____.

AZALTZEN DU:

- Herri honetako Tantirumairu Ikastolako garbiketa eta zabor bilketa zerbitzua, eta baita aipatu instalazioen zaintza ere, 2017ko irailaren 1etik 2018ko ekainaren 30a arte, adjudikatzeko prozeduraren berri izan duela,

- Lizitazioan parte hartu nahi duela.

- Horretarako onartu diren baldintzekin ados dagoela.

Horregatik,

Aipatu prozeduran parte hartzeko onartu izan dadila ESKATZEN DU eta aipatutako lana _____ (letran eta zenbakiekin) _____ euroengatik (BEZ barne) egitea eskaintzen du..

Lesaka, 2017 ko _____ (a)ren _____ a

LESAKAKO UDALEKO ALKATE JAUNA.